叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 白发也快乐：一个有趣的儿(gray Hairs Made Happy An Interesting Story) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

白发也快乐：一个有趣的儿(Gray Hairs Made Happy An interesting story)

[greɪ] [heəz] [meɪd] ['hæpi] .
Gray Hairs made happy .
灰色的 头发 制成 快乐的 .

让白发也快乐起来。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
AN INTERESTING STORY FOR CHILDREN .
一个 有趣的 故事 为了 孩子们 .

一个有趣的儿童故事。

['prɒvɪdəns] :
Providence :
普罗维登斯 :

普罗维登斯:

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [braʊn] , ['prɪntə(r)] . - .
H . H . BROWN , PRINTER . 1831 .
H . H . 棕色的 , 打印机 . - .

HH BROWN，印刷商。1831年。

[ju:θ] [hæz; həz][ɪts] ['pleʒəz] , [ænd; ənd][eɪdʒ][hæz; həz][ɪts] [k'eəz] . [[θri:]]
Youth has its pleasures , and age has its cares . [3]
青年 有 它是 快乐 , 和 年龄 有 它是 关心 . [3]

青春有其快乐，老年有其烦恼。[3]

[greɪ] [heəz] [meɪd] ['hæpi] .
GRAY HAIRS MADE HAPPY .
灰色的 头发 制成 快乐的 .

让白发也快乐起来。

['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɛriz] ['peərənts][lɪvd; 'laɪvd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊpənɪŋ] ,
Opposite to the house in which Mary's parents lived , was a little opening ,
对面的 到 这 房子 在 哪个 玛丽的 父母 居住地 , 曾是 一个 小的 开幕 ,

玛丽父母居住的房子对面，有一个小开口，

['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɑ:s] [plɒt] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'ʃeɪd] [baɪ][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [tri:] , [kə'mɑ:ndɪŋ]
ornamented with a grass plot , and overshaded by a venerable tree , commanding
装饰 和 一个 草 阴谋 , 和 过度遮荫 经过 一个 可敬 树 , 指挥
[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vju:] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] .
an extensive view before it .
一个 广泛的 看法 前 它 .

草坪点缀其间，古树荫蔽，视野开阔。

[ɒn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɒt] , ['meəri] [ju:st] ['fri:kwəntli] [tu:; tə][sɪt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][tʃeə(r)] ,
On this delightful spot , Mary used frequently to sit in her little chair ,
在 这 愉快 点 , 玛丽 用过的 频繁地 到 坐 在 她 小的 椅子 ,

在这个令人愉悦的地方，玛丽经常坐在她的小椅子上。

[waɪl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['nɪtɪŋ] [s'tɒkɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] .
while employed in knitting stockings for her mamma .
尽管 受雇 在 针织 长筒袜 为了 她 妈妈 .

她当时在帮妈妈织袜子。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] ,
As **she** **was** **one** **day** **thus** **employed** **,**
作为 她 曾是 一 天 因此 受雇 ,

有一天，她受雇于这样一家公司，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['veri] ['sləʊli] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] .
she **saw** **a** **poor** **old** **man** **advancing** **very** **slowly** **towards** **her** **.**
她 锯 一个 贫穷的 老的 男人 前进 非常 缓慢地 向 她 .

她看到一个可怜的老人正缓缓地向她走来。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [bent] [wɪð] [eɪdʒ] ;
His **hair** **was** **as** **white** **as** **silver** **,** **and** **his** **back** **bent** **with** **age** **;**
他的 头发 曾是 作为 白色的 作为 银 , 和 他的 后退 弯曲 和 年龄 ;

他的头发像银子一样白，背也因年老而佝偻；

[hi:; hi] [sə'pɔ:rtɪd] [hɪm'self][baɪ][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .
he **supported** **himself** **by** **a** **stick** **,** **and** **seemed** **to** **walk** **with** **great** **difficulty** **.**
他 有 他自己 经过 一个 戳 , 和 似乎 到 走 和 伟大的 困难 .

他拄着拐杖，走路似乎很困难。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , ” [sed] ['meəri] , [[fɔ:r]]
“ **Poor** **man** **,** **”** **said** **Mary** **,** **[** **4** **]**
“ 贫穷的 男人 , ” 说 玛丽 , [4]

“可怜的人，”玛丽说，[4]

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][məʊst] ['tendəli] , “ [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][peɪn] ,
looking **at** **him** **most** **tenderly** **,** **“** **he** **seems** **to** **be** **very** **much** **in** **pain** **,**
寻找 在 他 最多 温柔地 , “ 他 似乎 到 是 非常 很多 在 疼痛 ,

她满怀爱意地看着他，“他似乎非常痛苦”，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪz] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['dredf(ə)l] ['i:vəlz] .
and **perhaps** **is** **very** **poor** **,** **which** **are** **two** **dreadful** **evils** **.**
和 也许 是 非常 贫穷的 , 哪个 是 二 可怕 罪恶 .

而且可能非常贫穷，这两种情况都是可怕的祸患。

” [ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ] [sɔ:] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz][bɪ'haɪnd] [ðɪs]
” **She** **also** **saw** **a** **number** **of** **boys** **,** **who** **were** **following** **close** **behind** **this**
” 她 还 锯 一个 数字 的 男孩们 , WHO 是 下列的 关闭 在后面 这
[pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] .
poor **old** **man** **.**
贫穷的 老的 男人 .

她还看到一些男孩紧跟在这个可怜的老人身后。

[ðeɪ] [pɑ:st] [dʒəʊks][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θred] - [beə(r)][kəʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['veri] [lɒŋ] [skɜ:rts][ænd; ənd]
They **passed** **jokes** **upon** **his** **thread** **-** **bare** **coat** **,** **which** **had** **very** **long** **skirts** **and**
他们 通过了 笑话 之上 他的 线 - 裸 外套 , 哪个 有 非常 长的 裙子 和
[ʃɔ:t] [sli:vz] ,
short **sleeves** **,**
短的 袖子 ,

他们嘲笑他那件破旧的外套，那件外套裙摆很长，袖子却很短。

['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [[faɪv]]
contrary **to** **the** **fashion** **[** **5** **]**
相反 到 这 时尚 [5]

与时尚[5]相反

[ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] .
of **those** **days** **.**
的 那些 天 .

那些日子。

[hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['rʌsti] , [dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)]['nəʊtɪs] ;

His	hat	,	which	was	quite	rusty	,	did	not	escape	their	notice	;
他的	帽子	,	哪个	曾是	相当	生锈的	,	做过	不是	逃脱	他们的	注意	;

他那顶锈迹斑斑的帽子引起了他们的注意；

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [θɪn] .

his	cheeks	were	hollow	and	his	body	thin	.
他的	脸颊	是	空洞的	和	他的	身体	薄的	.

他双颊凹陷，身形消瘦。

[ðiːz] ['wɪkɪd] [bɔɪz] [nəʊ]['suːnə(r)] [sɔː] [hɪm] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl] [bɜːst] [aʊt][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] .

These	wicked	boys	no	sooner	saw	him	,	than	they	all	burst	out	a	laughing	.
这些	邪恶	男孩们	不	很快	锯	他	,	比	他们	全部	爆裂	出去	一个	笑	.

这些坏男孩一见到他就都哈哈大笑起来。

[ə; eɪ] [steʊn] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [pə'siːv] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]

A	stone	lay	in	his	way	,	which	he	did	not	perceive	,	and	over	it	he
一个	石头	躺	在	他的	方式	,	哪个	他	做过	不是	感知	,	和	超过	它	他

['stʌmb(ə)ld] ,

stumbled	,
踉跄	,

他没注意到路上有一块石头，结果被绊倒了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən] .

and	had	liked	to	have	fallen	.
和	有	喜欢	到	有	倒下	.

而且他很喜欢坠落的感觉。

[ðɪs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm] [spɔːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] ['laʊdli] ;

This	afforded	them	sport	,	and	they	laughed	loudly	;
这	提供	他们	运动	,	和	他们	笑了	高声	;

这给他们带来了乐趣，他们大声笑着；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [greɪt] [peɪn][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] , [huː] ['ʌtə] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

but	it	gave	great	pain	to	the	poor	old	man	,	who	uttered	a	deep	sigh	.
但	它	给予	伟大的	疼痛	到	这	贫穷的	老的	男人	,	WHO	说出	一个	深的	叹	.

但这却给可怜的老人带来了极大的痛苦，他深深地叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['wɪkɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['rɪdɪkjuːl][eɪdʒd] [p'ɜːsənz] .

It	is	very	wicked	for	children	to	ridicule	aged	persons	.
它	是	非常	邪恶	为了	孩子们	到	嘲笑	老年人	人	.

孩子嘲笑老人是非常恶劣的行为。

[siː] [ˌaɪ 'aɪ] .

See	II	.
看	二	.

参见第二部分。

[kɪŋz] [ˌaɪ 'aɪ] , - .

Kings	ii	,	23	.
国王	二、	,	-	.

列王纪下 23。

“ [aɪ][wʌns][wɒz; wəz][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

“	I	once	was	as	young	as	you	are	,	”	said	he	to	the	boys	,
“	我	一次	曾是	作为	年轻的	作为	你	是	,	”	说	他	到	这	男孩们	,

“我曾经也和你们一样年轻，”他对孩子们说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'fəːməti] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

“	but	I	did	not	laugh	at	the	infirmities	of	age	,	as	you	do	.
“	但	我	做过	不是	笑	在	这	弱点	的	年龄	,	作为	你	做	.

“但我并没有像你一样嘲笑老年人的弱点。”

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əʊld] [jɔːˈselvz] ,

The	day	will	come	in	which	you	will	be	old	yourselves	,
这	天	将要	来	在	哪个	你	将要	是	老的	你们自己	,

总有一天，你们自己也会老去。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðæt] ['pɪəriəd] .

and	every	day	is	bringing	you	forward	to	that	period	.
和	每一个	天	是	带来	你	向前	到	那	时期	.

每一天都在把你带向那个时期。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmprəˈpraɪəti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] [kənˈdʌkt] .

You	will	then	be	sensible	of	the	impropriety	of	your	present	conduct	.
你	将要	然后	是	明智的	的	这	不当行为	的	你的	展示	执行	.

那时你就会意识到你现在的行为有多么不妥。

〞 ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spəʊkən] , [hiː; hi] [[sɪks]]

〞	Having	thus	spoken	,	he	[	6	]
〞	拥有	因此	说	,	他	[	6	]

〝说完这些话，他[6]

[inˈdevə] [tuː; tə] ['hɒb(ə)l] [ɒn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['stʌmb(ə)l] ,

endeavored	to	hobble	on	again	,	and	made	a	second	stumble	,
努力	到	跛行	在	再次	,	和	制成	一个	第二	绊倒	,

他试图再次蹒跚前行，结果又踉跄了一下。

[wen] [ɪn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] , [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [ænd; ənd]

when	in	struggling	to	save	himself	from	falling	,	he	dropped	his	cane	,	and
什么时候	在	挣扎	到	节省	他自己	从	坠落	,	他	掉落	他的	甘蔗	,	和

[daʊn] [hiː; hi] [fel] .

down	he	fell	.
向下	他	跌倒	.

在挣扎着避免摔倒时，他手上的拐杖掉了，然后他就摔倒了。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɔɪz] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)] [lɑːf] , [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

On	this	the	wicked	boys	renewed	their	laugh	,	and	highly	enjoyed	his	misfortune	.
在	这	这	邪恶	男孩们	更新	他们的	笑	,	和	高度	享受	他的	不幸	.

听到这话，那群恶毒的男孩又开始大笑起来，他们非常享受他的不幸。

['meəri] , [huː] [hæd; həd] [siːn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] , [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði]

Mary	,	who	had	seen	every	thing	that	had	passed	,	could	not	help	pitying	the
玛丽	,	WHO	有	已见	每一个	事物	那	有	通过了	,	可以	不是	帮助	怜悯	这

[əʊld] [mænz] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

old	man's	situation	,
老的	男人的	情况	,

目睹了一切的玛丽，不禁对老人的处境感到同情。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , [ræn] [təˈwɔːdz] [hɪm] ,

and	therefore	putting	down	her	stocking	on	the	chair	,	ran	towards	him	,
和	所以	推杆	向下	她	袜	在	这	椅子	,	跑	向	他	,

于是她把长袜放在椅子上，朝他跑去。

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [keɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)]

picked	up	the	cane	and	gave	it	him	,	and	then	taking	hold	of	his	other
挑选	向上	这	甘蔗	和	给予	它	他	,	和	然后	采取	抓住	的	他的	其他

[ɑːm] ,

arm	,
手臂	,

他捡起拐杖递给他，然后抓住他的另一只胳膊，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] , [əd'vaɪzd][hɪm][tuː; tə] [liːn] [ə'pɒn]

as	if	she	had	been	as	strong	as	a	woman	,	advised	him	to	lean	upon
作为	如果	她	有	到过	作为	强的	作为	一个	女士	,	建议	他	到	倾斜	之上

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

仿佛她像女人一样坚强，劝他依靠她。

[ænd; ənd][nɒt][maɪnd]['eni] [θɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] .

and	not	mind	any	thing	the	boys	might	say	to	him	.
和	不是	头脑	任何	事物	这	男孩们	可能	说	到	他	.

他并不在意男孩们可能会对他说些什么。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['veri] ['ɜːnɪstli] , - [swiːt] [tʃaɪld] , - [sed] [hiː; hi]

The	poor	old	man	looking	at	her	very	earnestly	,	'	Sweet	child	,	'	said	he
这	贫穷的	老的	男人	寻找	在	她	非常	切实	,	-	甜的	孩子	,	-	说	他

,

,
,

可怜的老人非常认真地看着她，说道："可爱的孩子。"

- [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

'	how	good	you	are	!
-	如何	好的	你	是	!

你真棒！

[ðɪs] ['kaɪndnəs] [meɪks] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [['sɛvən]]

This	kindness	makes	me	in	a	moment	[	7	]
这	仁慈	制作	我	在	一个	片刻	[	7	]

这种善意让我瞬间[7]

[fə'get] [ɔːl][ðə; ði] [ɪl] [bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nɔːti] [bɔɪz] .

forget	all	the	ill	behavior	of	those	naughty	boys	.
忘记	全部	这	患病的	行为	的	那些	淘气	男孩们	.

忘了那些淘气男孩的所有不良行为吧。

[meɪ] [juː; jʊ]['evə(r)][biː; bi] ['hæpi] .

May	you	ever	be	happy	.
可能	你	曾经	是	快乐的	.

愿你永远幸福。

- [ðeɪ] [ðen] [wɔːkt] [ɒn] [tə'geðə(r)] ;

'	They	then	walked	on	together	;
-	他们	然后	步行	在	一起	;

然后他们一起继续往前走；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['biːɪŋ] ['prɒbəbli] [meɪd] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [baɪ][ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)]

but	the	boys	being	probably	made	ashamed	of	their	conduct	by	the	behavior
但	这	男孩们	存在	大概	制成	羞愧	的	他们的	执行	经过	这	行为

[ɒv; əv]['meəri] ,

of	Mary	,
的	玛丽	,

但玛丽的行为可能让男孩们为自己的行为感到羞愧。

['fɒləʊd] [ðə; ði][əʊld][mæn][nəʊ]['fɜːðə(r)] .

followed	the	old	man	no	further	.
随后	这	老的	男人	不	更远	.

他们没有继续跟着老人走。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] [daʊn] ['ɔːlsəʊ] ,

While	the	boys	were	turning	about	,	one	of	them	fell	down	also	,
尽管	这	男孩们	是	转弯	关于	,	一	的	他们	跌倒	向下	还	,

男孩们转身的时候，其中一个也摔倒了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][bɪ'gæn] ['lɑ:fɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][bɪ'fɔ:(r)] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn]

and	all	the	rest	began	laughing	,	as	they	had	before	done	to	the	old	man
和	全部	这	休息	开始	笑	,	作为	他们	有	前	完毕	到	这	老的	男人

.

:

.

其余的人都笑了起来，就像他们之前嘲笑老人那样。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]

He	was	very	angry	with	them	on	that	account	,	and	as	soon	as	he
他	曾是	非常	生气的	和	他们	在	那	帐户	,	和	作为	很快	作为	他

[gɒt] [ʌp] ,

got	up	,
得到	向上	,

他为此非常生气，一站起来，

[ræn]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['peltɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [stəʊnz] .

ran	after	his	companions	,	pelting	them	with	stones	.
跑	后	他的	同伴	,	投掷	他们	和	石头	.

他追着同伴跑，用石头砸他们。

[hi:; hi] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] , [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][ðə; ði]

He	instantly	became	convinced	,	how	unjust	it	was	to	laugh	at	the
他	即刻	成为	确信	,	如何	不公正	它	曾是	到	笑	在	这

[di'stres] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

distresses	of	another	,
痛苦	的	其他	,

他立刻意识到，嘲笑他人的痛苦是多么不公平。

[ænd; ənd] [fɔ:md] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , ['nevə(r)][tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət] ['eni]

and	formed	a	resolution	for	the	future	,	never	to	laugh	at	any
和	形成	一个	解决	为了	这	未来	,	绝不	到	笑	在	任何

['pɜ:rsənz] [peɪn] .

person's	pain	.
人的	疼痛	.

并下定决心，以后绝不嘲笑任何人的痛苦。

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][əʊld][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] , [ðəʊ] [æt; ət][sʌm; səm]

He	followed	the	old	man	he	had	been	laughing	at	,	though	at	some
他	随后	这	老的	男人	他	有	到过	笑	在	,	尽管	在	一些

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

他跟在那个他之前嘲笑过的老人身后，虽然保持了一段距离。

['wɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [[eit]]

wishing	for	an	opportunity	[	8	]
祝	为了	一个	机会	[	8	]

渴望机会[8]

[tu:; tə][du:; də][hɪm][sʌm; səm]['feɪvə(r)] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'təʊnmənt] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd]

to	do	him	some	favor	,	by	way	of	atonement	,	for	what	he	had
到	做	他	一些	偏爱	,	经过	方式	的	赎罪	,	为了	什么	他	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

为了弥补他所犯下的罪行，给他一些补偿。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] , [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['meəri] ,

The	good	old	man	,	in	the	mean	time	,	by	the	kind	assistance	of	Mary	,
这	好的	老的	男人	,	在	这	意思是	时间	,	经过	这	种类	协助	的	玛丽	,

与此同时，这位善良的老人在玛丽的帮助下，

[prə'si:did] [wɪð] [sləʊ] [bʌt; bət][ʃʊə(r)] [steps] .
proceeded **with** **slow** **but** **sure** **steps** **.**
继续 和 慢的 但 当然 步骤 .

迈着缓慢但稳健的步伐继续前进。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə][stɒp][ænd; ənd][rest] [hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] ,
She **asked** **him** **to** **stop** **and** **rest** **himself** **a** **little** **,** **and** **told** **him** **,**
她 问 他 到 停止 和 休息 他自己 一个 小的 , 和 讲述 他 ,

她让他停下来休息一会儿，并告诉他：

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
that **her** **house** **was** **that** **before** **him** **.**
那 她 房子 曾是 那 前 他 .

她的房子在他之前就是那样。

“ [preɪ] [steɪ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ænd; ənd][sɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)] [ðæt] [lɑ:dʒ] [tri:] .
“ **Pray** **stay** **,** **”** **said** **she** **,** **“** **and** **sit** **a** **little** **under** **that** **large** **tree** **.**
“ 祈祷 停留 , ” 说 她 , “ 和 坐 一个 小的 在下面 那 大的 树 .

“请留下来，”她说，“在那棵大树下坐一会儿。”

[maɪ]['peərənts] , [ɪn'di:d] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][səʊ]
My **parents** **,** **indeed** **,** **are** **not** **at** **home** **,** **and** **therefore** **you** **will** **not** **be** **so**
我的 父母 , 的确 , 是 不是 在 家 , 和 所以 你 将要 不是 是 所以
[wel] ['tri:tɪd] ;
well **treated** **;**
出色地 治疗 ;

我的父母确实不在家，因此你可能不会受到很好的款待；

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest][tu:; tə][ju:; jʊ] .
yet **it** **will** **be** **a** **little** **rest** **to** **you** **.**
然而 它 将要 是 一个 小的 休息 到 你 .

但对你来说，这倒也是一种短暂的休息。

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [ək'septɪd] ['mɛriz] ['ɒfə(r)] .
” **The** **old** **man** **accepted** **Mary's** **offer** **.**
” 这 老的 男人 公认 玛丽的 提供 .

老人接受了玛丽的提议。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɪm] [aʊt][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [fetʃt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z]
She **brought** **him** **out** **a** **chair** **,** **and** **then** **fetched** **some** **bread** **and** **cheese**
她 带来 他 出去 一个 椅子 , 和 然后 已获取 一些 面包 和 奶酪
[ænd; ənd] [gʊd] [smɔ:l] [bɪə(r)] ,
and **good** **small** **beer** **,**
和 好的 小的 啤酒 ,

她给他搬来一把椅子，然后又拿来一些面包、奶酪和不错的淡啤酒。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪti] [meɪd][kʊd; kəd][get][æt; ət] .
which **was** **all** **the** **pretty** **maid** **could** **get** **at** **.**
哪个 曾是 全部 这 漂亮的 女佣 可以 得到 在 .

这就是那位漂亮女仆所能得到的全部了。

[hi:; hi] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [ðen] ['entəd] ['ɪntu:] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]
He **thanked** **her** **very** **kindly** **,** **and** **then** **entered** **into** **conversation** **with**
他 谢谢 她 非常 亲切地 , 和 然后 进入 进入 对话 和
[hɜ:(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

他非常友好地向她道谢，然后和她开始交谈起来。

“ [ai][faɪnd] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [hi:; hi] , [[naɪn]]
“ **I** **find** **,** **my** **dear** **,** **”** **said** **he** **,** **[** **9** **]**
“ 我 寻找 , 我的 亲爱的 , ” 说 他 , [9]

“我发现，亲爱的，”他说，[9]

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['peərənts] .
“ you have parents .
“ 你 有 父母 .

你有父母。

[ai] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət][juː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I doubt not but you love them , and they love you .
我 怀疑 不是 但 你 爱 他们 , 和 他们 爱 你 .

我毫不怀疑，但你爱他们，他们也爱你。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] . ”
They must be very happy , and may they always continue to be so . ”
他们 必须 是 非常 快乐的 , 和 可能 他们 总是 继续 到 是 所以 . ”

他们一定非常幸福，愿他们永远幸福快乐。

“ [ænd; ənd] [preɪ] , [gʊd] [əʊld][mæn] , ” [sed] ['meəri] , “ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] ['tʃɪldrən] . ”
“ And pray , good old man , ” said Mary , “ I suppose you have got children . ”
“ 和 祈祷 , 好的 老的 男人 , ” 说 玛丽 , “ 我 认为 你 有 得到 孩子们 . ”

“还有，好心的老人家，”玛丽说，“我想您一定有孩子吧。”

“ [ai][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , “ [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['lʌndən] , [lʌvd] [ˌem 'iː] ['tendəli] ,
“ I had a son , ” replied he , “ who lived in London , loved me tenderly ,
“ 我 有 一个 儿子 , ” 回复 他 , “ WHO 居住地 在 伦敦 , 喜爱 我 温柔地 ,

“我有一个儿子，”他回答说，“他住在伦敦，非常爱我。”

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ə'læs] !
and frequently came to see me ; but alas !
和 频繁地 来了 到 看 我 ; 但 唉 !

他经常来看我；但是唉！

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ded] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [left] [dɪs'kɒnsələt] .
he is now dead , and I am left disconsolate .
他 是 现在 死的 , 和 我 是 左边 沮丧的 .

他已经去世了，我悲痛欲绝。

[hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [rɪtʃ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmz] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,
His widow , indeed , is rich ; but she assumes the character of the lady ,
他的 寡妇 , 的确 , 是 富有的 ; 但 她 假设 这 特点 的 这 女士 ,

他的遗孀确实很富有；但她却扮演着贵妇的角色。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ai][biː; bi] [ded] [ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] ,
and thinks it beneath her to inquire whether I be dead or living ,
和 思考 它 下面 她 到 查询 无论 我 是 死的 或者 活的 ,

她觉得询问我是死是活有失身份。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ]
as she does not wish it to be known , that her husband's father is a
作为 她 做 不是 希望 它 到 是 已知 , 那 她 丈夫的 父亲 是 一个
['pez(ə)nt] .
peasant .
农民 .

因为她不希望别人知道她丈夫的父亲是农民。

” ['meəri][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] ['kruːəl]['piːp(ə)l]
” Mary was much affected , and could hardly believe that such cruel people
” 玛丽 曾是 很多 做作的 , 和 可以 几乎 相信 那 这样的 残忍的 人们
[ɪg'zɪstɪd] .
existed .
存在 .

玛丽深受触动，简直不敢相信世上竟有如此残忍的人。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

['sɜːt(ə)n][ai][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðæt] [maɪ] [-]
certain I am , ” said she , “ that my [10]
肯定 我 是 , ” 说 她 , “ 那 我的 [-]

“我确信，”她说，“我的[10]

[dɪə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [bɪ'heɪv] [səʊ] ['kruːəli] .
dear mother would not behave so cruelly .
亲爱的 母亲 会 不是 表现 所以 残酷地 .

亲爱的母亲不会如此残忍。

” [hiː; hi] [ðen] [rəʊz][ænd; ənd] [θæŋkt] ['meəri] [wɪð] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd]
” He then rose and thanked Mary with a blessing ; but she was determined
” 他 然后 玫瑰 和 谢谢 玛丽 和 一个 祝福 ; 但 她 曾是 决定
[nɒt][tuː; tə] [liːv] [hɪm] ,
not to leave him ,
不是 到 离开 他 ,

“然后他起身，向玛丽道谢并祝福；但她决心不离开他。”

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['fɜːðə(r)] .
till she had accompanied him a little way further .
直到 她 有 伴随 他 一个 小的 方式 更远 .

直到她陪他又走了一小段路。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] ;
As they walked on , they saw the little boy who had been following them ;
作为 他们 步行 在 , 他们 锯 这 小的 男生 WHO 有 到过 下列的 他们 ;

他们继续往前走，看到了一直跟着他们的小男孩；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rʌn] [ɒn][sʌm; səm] [wei] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
for he run on some way before , and was then sitting on the grass .
为了 他 跑步 在 一些 方式 前 , 和 曾是 然后 坐着 在 这 草 .

因为他之前跑了一段路，然后就坐在草地上了。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm][hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] ['daʊnwədz] , [gɒt] [ʌp]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
When they looked upon him he cast his eyes downwards , got up after they had
什么时候 他们 看起来 之上 他 他 投掷 他的 眼睛 向下 , 得到 向上 后 他们 有
[pɑːst] ,
passed ,
通过了 ,

他们看着他时，他垂下了眼帘；等他们走远后，他便站了起来。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
and followed them again .
和 随后 他们 再次 .

然后我又跟踪了他们。

['meəri] [əb'zɜːvd] [hɪm] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Mary observed him , but said nothing .
玛丽 观察到 他 , 但 说 没有什么 .

玛丽观察着他，但什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɪf] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] .
She asked the old man if he lived alone .
她 问 这 老的 男人 如果 他 居住地 独自的 .

她问老人是否独居。

“ [nəʊ] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [hi:; hi] , “ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]

“	No	,	little	lady	,	”	answered	he	,	“	I	have	a	cottage	on	the	other	side	of
“	不	,	小的	女士	,	”	回答	他	,	“	我	有	一个	小屋	在	这	其他	边	的

[ðæt] ['medəʊ] ,

that	meadow	,
那	草地	,

“不，小姑娘，”他回答说，“我在那片草地的另一边有一间小屋。”

['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑ:d(ə)n] , [wɪð] [æn; ən] ['ɔ:tʃəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [fi:ld]

seated	in	the	middle	of	a	little	garden	,	with	an	orchard	and	a	small	field
坐着	在	这	中间	的	一个	小的	花园	,	和	一个	果园	和	一个	小的	场地

.

:
.

坐在一个小花园的中央，花园里有果园和一小块田地。

[æn; ən][əʊld] ['neɪbə(r)] , [hu:z] ['kɒtɪdʒ] [fel] [daʊn] [θru:] [-]

An	old	neighbor	,	whose	cottage	fell	down	through	[	11	]
一个	老的	邻居	,	谁	小屋	跌倒	向下	通过	[	-	]

一位老邻居，他的小屋塌了[11]

[eɪdʒ] , [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪts] [maɪ] [graʊnd] .

age	,	lives	with	me	,	and	cultivates	my	ground	.
年龄	,	生活	和	我	,	和	耕种	我的	地面	.

年龄，与我同住，耕耘我的土地。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['pɜ:fɪktli] ['i:zi] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ;

He	is	an	honest	man	,	and	I	am	perfectly	easy	in	his	society	;
他	是	一个	诚实的	男人	,	和	我	是	完美	简单的	在	他的	社会	;

他是个诚实的人，和他相处很自在；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ][sʌn] [stɪl] [beəz] [hɑ:d] [ə'pɒn][ˌem 'i:] ,

but	the	loss	of	my	son	still	bears	hard	upon	me	,
但	这	损失	的	我的	儿子	仍然	熊	难的	之上	我	,

但是，失去儿子的痛苦至今仍让我难以释怀。

[nɔ:(r)][hæv; həv][ai][ðə; ði] ['hæpinəs] [tu:; tə] [si:] ['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

nor	have	I	the	happiness	to	see	any	of	his	children	,
也不	有	我	这	幸福	到	看	任何	的	他的	孩子们	,

我也没有幸见到他的任何一个孩子。

[hu:] [mʌst; məst][baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌem 'i:] .

who	must	by	this	time	have	forgotten	me	.
WHO	必须	经过	这	时间	有	被遗忘的	我	.

他们到现在应该已经把我忘了吧。

” [ði:z] [kəm'pleɪnts] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv]['meəri] ,

”	These	complaints	touched	the	heart	of	Mary	,
”	这些	投诉	感动	这	心	的	玛丽	,

“这些抱怨触动了玛丽的心，

[hu:] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɪm] .

who	told	him	that	she	and	her	mother	would	come	and	see	him	.
WHO	讲述	他	那	她	和	她	母亲	会	来	和	看	他	.

她告诉他，她和她母亲会来看他。

[ðə; ði][ˌsensə'bɪləti][ænd; ənd]['kaɪndnəs][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [sɜ:vd] ['əʊnli][tu:; tə] ['ægrəveɪt] [hɪz; ɪz]

The	sensibility	and	kindness	of	this	little	girl	,	served	only	to	aggravate	his
这	感性	和	仁慈	的	这	小的	女孩	,	服务	仅有的	到	加剧	他的

[gri:f] ,

grief	,
悲伤	,

这个小女孩的善良和敏感，反而加重了他的悲痛。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [lɒs] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][sʌn] .

by	bringing	to	his	mind	the	loss	he	had	sustained	in	his	son	.
经过	带来	到	他的	头脑	这	损失	他	有	持续	在	他的	儿子	.

让他想起失去儿子的痛苦。

[tɪəz] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wen] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][waɪp][ðem; ðəm] ;

Tears	came	in	his	eyes	,	when	he	pulled	out	his	handkerchief	to	wipe	them	;
眼泪	来了	在	他的	眼睛	,	什么时候	他	拉	出去	他的	手帕	到	擦拭	他们	;

他掏出手帕擦眼泪时，眼泪涌上了眼眶；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'gen] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ɪn][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	instead	of	again	putting	it	into	his	pocket	,	in	the	agitation	of	his
和	反而	的	再次	推杆	它	进入	他的	口袋	,	在	这	搅动	的	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

然而，在心绪纷乱之际，他并没有再次将东西放进口袋，

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [fel] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ][hɪm][ɔː(r)]['meəri] .

it	slipped	aside	,	and	fell	unnoticed	by	him	or	Mary	.
它	滑倒了	旁边	,	和	跌倒	未被察觉	经过	他	或者	玛丽	.

它悄悄滑落到一边，他和玛丽都没有注意到。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] ['fɒləʊd] [-]

The	little	boy	who	followed	[	12	]
这	小的	男生	WHO	随后	[	-	]

跟随的小男孩[12]

[ðem; ðəm] , [sɔː] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [fɔːl] , [ræn][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

them	,	saw	the	handkerchief	fall	,	ran	to	pick	it	up	,	and	gave	it	to
他们	,	锯	这	手帕	落下	,	跑	到	挑选	它	向上	,	和	给予	它	到

[ðə; ði][əʊld][mæn] ,

the	old	man	,
这	老的	男人	,

他们看到手帕掉在地上，便跑过去捡起来，递给了老人。

['seɪɪŋ] , “ [hɪə(r)] , [gʊd] [əʊld][mæn] , [juː; jʊ] [drɒpt] [jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

saying	,	“	Here	,	good	old	man	,	you	dropped	your	handkerchief	and	here	it	is
说	,	“	这里	,	好的	老的	男人	,	你	掉落	你的	手帕	和	这里	它	是

.

:

.

他说：“好心的老先生，你掉手帕了，给你。”

” — “ [θæŋk] [juː; jʊ] ['hɑːtɪli] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

”	—	“	Thank	you	heartily	,	my	little	friend	,	”	said	the	old	man	.
”	—	“	感谢	你	衷心地	,	我的	小的	朋友	,	”	说	这	老的	男人	.

“非常感谢你，我的小朋友，”老人说道。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪˌtʃəd] [læd] , [huː] [dʌz] [nɒt]['rɪdɪkjuːl][əʊld][eɪdʒ] ,

“	Here	is	a	good	natured	lad	,	who	does	not	ridicule	old	age	,
“	这里	是	一个	好的	自然	小伙子	,	WHO	做	不是	嘲笑	老的	年龄	,

“这是一个心地善良的小伙子，他不会嘲笑老年人，

[nɔː(r)] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [ə'flɪkʃən] [ðæt] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	laugh	at	the	afflictions	that	attend	it	.
也不	笑	在	这	苦难	那	出席	它	.

也不要嘲笑伴随而来的苦难。

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nlɪ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .

You	will	certainly	become	an	honest	man	.
你	将要	当然	变得	一个	诚实的	男人	.

你一定会成为一个诚实的人。

[kʌm] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][mɪlk] .

Come	**both**	**of**	**you**	**to**	**my**	**habitation**	**,**	**and**	**I**	**will**	**give**	**you**	**some**	**milk**	**.**
来	两个都	的	你	到	我的	居住地	,	和	我	将要	给	你	一些	牛奶	.

你们两个到我家来，我给你们一些牛奶。

" [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði][əʊld][mænz] ['kɒtɪdʒ] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt]

"	**They**	**had**	**no**	**sooner**	**reached**	**the**	**old**	**man's**	**cottage**	**,**	**than**	**he**	**brought**	**out**
"	他们	有	不	很快	达到	这	老的	男人的	小屋	,	比	他	带来	出去

[sʌm; səm][mɪlk] ,

some	**milk**	**,**
一些	牛奶	,

他们刚到老人的小屋，老人就拿出了一些牛奶来。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [bred] [hiː; hi][hæd; həd] , [wɪtʃ] [ðəʊ] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [gʊd] .

and	**the**	**best**	**bread**	**he**	**had**	**,**	**which**	**though**	**coarse**	**,**	**was**	**good**	**.**
和	这	最好的	面包	他	有	,	哪个	尽管	粗	,	曾是	好的	.

还有他最好的面包，虽然口感粗糙，但味道不错。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [rɪ'pɑːst] .

They	**all**	**sat**	**down**	**upon**	**the**	**grass**	**,**	**and**	**made**	**a**	**comfortable**	**repast**	**.**
他们	全部	卫星	向下	之上	这	草	,	和	制成	一个	舒服的	餐饮	.

他们都坐在草地上，享用了一顿丰盛的午餐。

[haʊ'evə(r)] , ['meəri][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [mait] [kʌm] [həʊm] , [ænd; ənd]

However	**,**	**Mary**	**began**	**to**	**be**	**afraid**	**her**	**parents**	**might**	**come**	**home**	**,**	**and**
然而	,	玛丽	开始	到	是	害怕的	她	父母	可能	来	家	,	和

[biː; bi] [ʌn'iːzi] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ;

be	**uneasy**	**at**	**her**	**absence**	**;**
是	不安	在	她	缺席	;

然而，玛丽开始害怕父母会回家，并且会因为她不在家而感到不安；

[ænd; ənd] [-]

and	**[**	**13**	**]**
和	[	-	]

和[13]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['sædli] [ə'freɪd] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [steɪ] ,

the	**little**	**boy**	**was**	**sorry**	**to**	**go**	**,**	**but**	**was**	**sadly**	**afraid**	**,**	**should**	**he**	**stay**	**,**
这	小的	男生	曾是	对不起	到	去	,	但	曾是	令人遗憾的是	害怕的	,	应该	他	停留	,

小男孩舍不得离开，但又很害怕，如果留下来会怎么样。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [skəuldid][baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

of	**being**	**scolded**	**by**	**his**	**mother**	**.**
的	存在	责骂	经过	他的	母亲	.

被母亲责骂。

" [ðɪs] ['mʌðə(r)][ɒv; əv] [jʊrz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [mʌst; məst][biː; bi]['veri] [krɒs] [tuː; tə][skəʊld]

"	**This**	**mother**	**of**	**your's**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**man**	**,**	**"**	**must**	**be**	**very**	**cross**	**to**	**scold**
"	这	母亲	的	你的	,	"	说	这	老的	男人	,	"	必须	是	非常	叉	到	骂

[juː; jʊ] . "

you	**.**	**"**
你	.	"

"你这位母亲，"老人说，"一定很生气才会责骂你。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz][səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ,

"	**She**	**is**	**not**	**always**	**so**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**boy**	**;**	**"**	**but**	**though**	**she**	**loves**	**me**	**,**
"	她	是	不是	总是	所以	,	"	回复	这	男生	;	"	但	尽管	她	爱	我	,

"她并非总是如此，"男孩回答说；"但尽管她爱我，

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː][fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

she	**makes**	**me**	**fear**	**her**	**.**	**"**
她	制作	我	害怕	她	.	"

她让我害怕她。

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? ”
“ And your father ? ”
“ 和 你的 父亲 ? ”

“那你父亲呢？”

“ [əʊ] , [ai] ['skeəsli] [njuː] [hɪm] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [biːn] [ded] [ðiːz] [fɔː(r)] [j'iəz] .
“ Oh , I scarcely knew him , he having been dead these four years .
“ 哦 , 我 几乎 知道 他 , 他 拥有 到过 死的 这些 四 年 .

“哦，我几乎不认识他，他已经去世四年了。”

” — “ [ded]
” — “ Dead
” — “ 死的

“-”死的

[ðiːz] [fɔː(r)] [j'iəz] !
these four years !
这些 四 年 !

这四年！

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd]['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'tentɪvli] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] .
” interrupted the old man , and fixing his eyes attentively on the boy .
” 中断 这 老的 男人 , 和 定影 他的 眼睛 认真地 在 这 男生 .

“老人打断了他们的话，目光专注地盯着男孩。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fiːtʃəz] ?
“ Is it possible that I have some recollection of your features ?
“ 是 它 可能的 那 我 有 一些 回忆 的 你的 特征 ?

“我是否可能对您的容貌有一些印象？”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['lɪt(ə)l]['lemjuəl] ! ” — “ [jes] , [jes] , ['lemjuəl][ɪz][maɪ] [neɪm] .
Can it be little Lemuel ! ” — “ Yes , yes , Lemuel is my name .
能 它 是 小的 莱缪尔 ! ” — “ 是的 , 是的 , 莱缪尔 是 我的 姓名 .

难道是小莱缪尔吗？“——是的，是的，我的名字叫莱缪尔。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði][əʊld][mæn] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːltəd]
” For a few moments the old man stood motionless , and with an altered
” 为了 一个 很少 时刻 这 老的 男人 站立 静止不动 , 和 和 一个 已修改
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“老人一动不动地站了一会儿，声音也变得沙哑起来，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [wɪð] [tɪəz] , [kraɪd] [aʊt] , “ [maɪ][dɪə(r)] [-]
his eyes swimming with tears , cried out , “ My dear [14]
他的 眼睛 游泳 和 眼泪 , 哭 出去 , “ 我的 亲爱的 [-]

他眼中噙满泪水，喊道：“我亲爱的[14]

['lemjuəl] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌrekə'lekt] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] !
Lemuel , you do not recollect your grandfather !
莱缪尔 , 你 做 不是 追忆 你的 祖父 !

莱缪尔，你不记得你的祖父了吗？

[ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] !
Embrace me !
拥抱 我 !

拥抱我！

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] ['veri] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][maɪ][sʌn] !
You have got the very features of my son !
你 有 得到 这 非常 特征 的 我的 儿子 !

你长得跟我儿子一模一样！

[maɪ] ['dɪərɪst] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !

My	dearest	child	,	you	was	not	thinking	of	me	!
我的	亲爱的	孩子	,	你	曾是	不是	思维	的	我	!

我亲爱的孩子，你当时根本没想着我!

[maɪ][sʌn] [əˈfekʃənətli] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] .

My	son	affectionately	loved	me	,	and	his	son	will	love	me	also	.
我的	儿子	亲切地	喜爱	我	,	和	他的	儿子	将要	爱	我	还	.

我的儿子深爱着我，他的儿子也会爱我。

[maɪ][əʊld][eɪdʒ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['mɪzrəbl] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

My	old	age	will	not	be	so	miserable	as	I	expected	,
我的	老的	年龄	将要	不是	是	所以	悲惨的	作为	我	预期的	,

我的晚年生活不会像我预想的那样悲惨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [wɪl] [nɒt] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][dʒɔɪ] .

and	the	evening	of	my	life	will	not	pass	without	some	joy	.
和	这	晚上	的	我的	生活	将要	不是	经过	没有	一些	喜悦	.

我生命的夜晚不会毫无欢乐地过去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɑːt] [ɪn] [piːs] ! — [bʌt; bət][aɪ] [fə'get] [ðæt] [baɪ] [di'tein] [juː; jʊ] ,

I	shall	depart	in	peace	!	—	But	I	forget	that	by	detaining	you	,
我	将	离开	在	和平	!	—	但	我	忘记	那	经过	拘留	你	,

我将平安离去！——但我忘记了，耽搁你，

[aɪ] [meɪ] [ɪk'spəʊz][juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['æŋgə(r)] .

I	may	expose	you	to	your	mother's	anger	.
我	可能	暴露	你	到	你的	母亲的	愤怒	.

我可能会让你承受你母亲的怒火。

[gəʊ] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ][dʒɔɪ][ʃʊd; ʃəd][kɒst][juː; jʊ] [tɪəz] .

Go	,	my	dear	child	,	for	I	do	not	wish	that	my	joy	should	cost	you	tears	.
去	,	我的	亲爱的	孩子	,	为了	我	做	不是	希望	那	我的	喜悦	应该	成本	你	眼泪	.

去吧，我亲爱的孩子，我不希望我的快乐让你流泪。

[gəʊ] , [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mændz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

Go	,	love	your	mother	,	and	obey	her	commands	,	even	though	you	should
去	,	爱	你的	母亲	,	和	服从	她	命令	,	甚至	尽管	你	应该

[nɒt] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .

not	come	and	see	me	.
不是	来	和	看	我	.

去吧，爱你的母亲，听从她的命令，即使你不应该来看我。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ;

Come	and	see	me	if	you	can	;
来	和	看	我	如果	你	能	;

有空的话就来见我吧;

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] [ɔː(r)] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

but	do	not	disobey	or	tell	a	story	on	any	account	.
但	做	不是	违	或者	告诉	一个	故事	在	任何	帐户	.

但无论如何都不要违抗命令或编造故事。

” [hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə]['meəri] , [ænd; ənd] [-]

”	He	then	turned	to	Mary	,	and	[	15	]
”	他	然后	转向	到	玛丽	,	和	[	-	]

然后他转向玛丽，[15]

[sed] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ðen] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [steɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'fendɪŋ]

said	,	though	he	then	did	not	wish	her	to	stay	,	for	fear	of	offending
说	,	尽管	他	然后	做过	不是	希望	她	到	停留	,	为了	害怕	的	犯罪

[hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] ,

her	parents	,
她	父母	,

他说，虽然他当时并不想让她留下，因为害怕得罪她的父母。

[jet] [hiː; hi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] .

yet	he	hoped	she	would	come	again	.
然而	他	希望	她	会	来	再次	.

但他仍然希望她能再次到来。

[hiː; hi] [ðen] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['blesɪŋ] ,

He	then	dismissed	them	,	giving	them	a	hearty	blessing	,
他	然后	解雇	他们	,	给予	他们	一个	爽朗	祝福	,

然后他让他们离开，并衷心地祝福了他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [ə'weɪ] [hænd] [ɪn] [hænd] .

and	the	two	children	walked	away	hand	in	hand	.
和	这	二	孩子们	步行	离开	手	在	手	.

两个孩子手牵着手走了。

['meəri] [gɒt] [həʊm] [seɪf] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

Mary	got	home	safe	before	her	parents	,	who	were	not	long	after	her	,
玛丽	得到	家	安全的	前	她	父母	,	WHO	是	不是	长的	后	她	,

玛丽比她的父母先安全到家，她的父母随后也到家了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] , [wɪtʃ] ['fɜːnɪʃt] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l]

when	she	told	them	every	thing	that	had	passed	,	which	furnished	an	agreeable
什么时候	她	讲述	他们	每一个	事物	那	有	通过了	,	哪个	提供	一个	同意

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

conversation	for	the	evening	.
对话	为了	这	晚上	.

她把发生的一切都告诉了他们，这为当晚的谈话提供了愉快的谈资。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [mæn] ,

The	next	day	,	they	all	went	to	see	the	good	old	man	,
这	下一个	天	,	他们	全部	去	到	看	这	好的	老的	男人	,

第二天，他们都去看望了那位善良的老人。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['friːkwəntli] [rɪ'piːtɪd] [ðeə(r)] ['vɪzɪts] .

and	afterwards	frequently	repeated	their	visits	.
和	然后	频繁地	重复	他们的	访问	.

之后他们经常再次来访。

['lemjuəl] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [riˈdʒɔis] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [spiːk]

Lemuel	also	came	to	see	his	grandfather	,	who	was	rejoiced	to	hear	him	speak
莱缪尔	还	来了	到	看	他的	祖父	,	WHO	曾是	欣喜若狂	到	听到	他	说话

,

,

,

利慕伊勒也去看望了他的祖父，祖父听到他说话非常高兴。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [kə'res] .

and	to	receive	his	affectionate	caresses	.
和	到	收到	他的	亲热	爱抚	.

并接受他温柔的爱抚。

['lemjuəl] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [riˈdʒɔis] , [ɪk'septɪŋ] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [-]

Lemuel	,	on	his	side	,	was	equally	rejoiced	,	excepting	when	he	did	not	[	16	]
莱缪尔	,	在	他的	边	,	曾是	同样地	欣喜若狂	,	除外	什么时候	他	做过	不是	[	-	]

利慕伊勒也同样高兴，只是有例外[16]。

[miːt] [wɪð] ['meəri] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi] [went] [həʊm] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd][sæd] .

meet	with	Mary	;	for	then	he	went	home	sorrowful	and	sad	.
见面	和	玛丽	;	为了	然后	他	去	家	悲伤	和	伤心	.

与玛丽见面后，他忧伤地回家了。

[ðə; ði]['nɪərə(r)] ['lemjuəl] [ə'raɪvd] [tuː; tə] ['mænhʊd] , [ðə; ði][mɔː(r)][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [fɔː(r); fə(r)]['meəri] [ɪn'kriːst] ;

The	nearer	Lemuel	arrived	to	manhood	,	the	more	his	affections	for	Mary	increased	;
这	更近	莱缪尔	到达的	到	男子气概	,	这	更多的	他的	情感	为了	玛丽	增加	;

利慕伊勒越长大成人，他对马利亚的爱慕之情就越发浓烈；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] , [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['wʊmən] ,

and	accordingly	,	when	he	was	old	enough	to	marry	,	he	would	think	of	no	other	woman	,
和	因此	,	什么时候	他	曾是	老的	足够的	到	结婚	,	他	会	思考	的	不	其他	女士	,

因此，当他到了适婚年龄时，他脑子里想的只有女人。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [rɪtʃ] .

though	she	was	not	rich	.
尽管	她	曾是	不是	富有的	.

虽然她并不富有。

[ðə; ði][əʊld][mæn][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['mærid] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

The	old	man	lived	to	see	them	married	and	happy	,
这	老的	男人	居住地	到	看	他们	已婚	和	快乐的	,

老人有幸亲眼见证了他们结婚幸福。

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪnəli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [piːs] .

and	then	finally	closed	his	eyes	in	peace	.
和	然后	最后	关闭	他的	眼睛	在	和平	.

然后，他终于安详地闭上了双眼。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Punctuation	and	spelling	inaccuracies	were	silently	corrected	.
标点	和	拼写	不准确之处	是	默默	已更正	.

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd]['veəriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .

Archaic	and	variable	spelling	have	been	preserved	.
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的和多变的拼写方式都被保留了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神